

## DAFTAR ISI

<b>KATA PENGANTAR</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>UCAPAN TERIMA KASIH</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>ABSTRAK</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>DAFTAR ISI</b> .....	<b>1</b>
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	Error! Bookmark not defined.
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	Error! Bookmark not defined.
1.1. Latar Belakang Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2. Identifikasi Masalah .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.3. Rumusan Masalah .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.4. Tujuan Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.5. Manfaat Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.6. Metode Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.7. Fokus Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.8. Struktur Organisasi Skripsi .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>BAB II PUISI, PENERJEMAHAN PUISI DAN KONTRIBUSINYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA PRANCIS</b> .....	Error! Bookmark not defined.
2.1. Puisi.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.1. Pengertian Puisi.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.2. Unsur Pembangun Puisi .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.2.1. Unsur Intrinsik .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.2.2. Unsur Ekstrinsik .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.3. Ketidaklangsungan Ekspresi Puisi .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.3.1. Penggantian Arti (Displacing) ..	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.3.2. Penyimpangan Arti (Distorting).....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.3.3. Penciptaan Arti (Creating of Meaning) .	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2. Penerjemahan Puisi .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.1. Hakikat Penerjemahan Puisi.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.2. Metode Penerjemahan Puisi .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.3. Teknik Penerjemahan Puisi .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.4.1. Teknik Struktural .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.4.2. Teknik Semantis .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3. Penelitian Terjemahan.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.1. Macam-Macam Penelitian Terjemahan .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.1.1. Penelitian Proses dan Hasil Terjemahan.	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.1.2. Penelitian Pengajaran Penerjemahan .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

2.3.1.3. Penelitian dengan Terjemahan sebagai Instrumen.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.2. Analisis Puisi Terjemahan.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.2.1. Pendekatan Struktural .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3.2.2. Pendekatan Linguistik.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.4. Hubungan Penerjemahan Puisi dengan Pembelajaran Bahasa Prancis...	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>BAB III METODE PENELITIAN .....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.1. Metode Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.2. Desain Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.3. Fokus Penelitian.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.4. Definisi Operasional .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.5. Instrumen Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.6. Prosedur Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.7. Teknik Pengumpulan Data.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.8. Teknik Analisis Data.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>BAB IV HASIL ANALISIS DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1. Analisis Struktural Puisi “Aku” Karya Chairil Anwar dan Puisi Terjemahan “Moi (Exaltation)” oleh Louis-Charles Damais.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.1. Struktur Puisi “Aku” Karya Chairil Anwar.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.2. Struktur Puisi Terjemahan “Moi (Exaltation)” oleh Louis-Charles Damais.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.3. Perbandingan Struktur Puisi “Aku” karya Chairil Anwar dan Puisi Terjemahan “Moi (Exaltation)” oleh Louis-Charles Damais.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.3.1. Persamaan Struktur Puisi “Aku” Karya Chairil Anwar dan Puisi Terjemahan “Moi (Exaltation)” oleh Louis-Charles Damais .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.3.2. Perbedaan Struktur Puisi “Aku” Karya Chairil Anwar dan Puisi Terjemahan Moi oleh Louis-Charles Damais	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2. Analisis Terjemahan .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.1. Larik ke-1 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.2. Larik ke-2 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.3. Larik ke-3 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.4. Larik ke-4 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.5. Larik ke-5 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.6. Larik ke-6 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.7. Larik ke-7 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.8. Larik ke-8 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.9. Larik ke-9 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.10. Larik ke-10 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.11. Larik ke-11 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.12. Larik ke-12 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

4.2.13. Larik ke-13 .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.2.14. Hasil Analisis Terjemahan .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.3. <i>La Fiche Pédagogique</i> Materi Analisis Puisi Terjemahan .	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>BAB V KESIMPULAN DAN SARAN</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.1. Kesimpulan .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.2. Saran .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>RÉSUMÉ EN FRANÇAIS</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>LAMPIRAN</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

